ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — 2 JANUARI 1959 — Nr. 3324

Batista a hui for di Cuba bai Santo Domingo

Junta militar bao di general Cantillo a tuma poder over

Havana, 1 januari.: — Presidente Batista a hui for di Cuba. Un Junta Militar bao di presidencia di general Eulogio Cantillo a tuma poder over. Batista a informa despues cu el a tuma su retiro pa evita mas derramamentu di sanger. El a sali for di Cuba cu su esposa y 6 di su yiunan, den un avion di un compania di aviacion cu ta mantene servicio entre Havana y Florida.

General Cantillo, e lider dje Junta Militar cu a tuma poder over, ta un miembro importante dje estado general cubano. E trupanan di Fidel Castro tin arma moderno, pero casi nan no tin arma pisa. Segun observadornan e decision di gobierno mericano, pa no bende Batista mas arma, tabata factor decisivo den e lucha entre e dos partidonan.

General Batista a bini na poder na 1952, despues di un golpe di estado. Despues di poco tempo el a bira un dictador militar y el a suspende tur eleccion.

Manera ta conoci Fidel Castro tin 2 anja caba ta bringa un lucha di guerrilla sin misericordia contra gobierno di Batista. Den e ultimo dianan tabata tin masha hopi bringamento na Santa Clara, capital dje provincia Las Villas, entre e rebeldenan di Fidel Castro y e trupanan di gobierno. E rebeldenan kier conquista e ciudad aki pa sepera e dos partinan dje isla na e manera ey.

Batista, kende tin 57 anja actualmente, tabata tin un papel importante na 1931, den e rebelion contra presidente Machado kende tabata presidente dje isla na e tempu ey. Dos anja despues Batista a tuma poder over den un revolucion nobo y el a keda presidente pa 10 anja.

Na 1944 el a tuma su retiro como presidente en acuerdo cu un stipulacion cu e mes a huta den constitucion. El a bai biba desterra. Na 1952 el a dirigi un rebelion contra gobierno di presidente Carlos Prio pa „evita un caos den e republica". E rebelion tabatin bon exito y Batista a bira presidente atrobe. Na 1954 pueblo di Cuba a scogele como presidente den un eleccion general, cu el a consenti di tene.

Fidel Castro

Fidel Castro tin 32 anja y ta jiu di un donjo di plantage di sucu ricu. E ta un catolico convencido y el a studia na e colegionan dje jezuitanan na Santiago de Cuba y na Havana. Despues di su estudionan universitario na e universidad di Havana el a bai biba na Havana como abogado; y pronto el a bira conoci como e „defensor dje pobernan".

Segun un otro noticia Batista a sali for di Cuba cu un avion militar. Rivero Aguero, kende mester a tuma Batista su puesto over como presidente, a sali for dje pais cu e mes avion.

Vice-presidente Guam Inclan tambe a tuma su retiro. E Junta Militar cu ta consisti di 3 persona, a informa, cu el a nombra miembro mas bieuw di Corte Supremo, Piedra, como presidente provisional. (Segun constitucion di Cuba e miembro mas bieuw di Corte Supremo mester actua como presidente ora cu no tin presidente ni vice-presidente).

Na Havana tabata tranquil awe mainta. Casi ningun hende no tabata sabi cu Batista a sali for dje pais.

Circulonan di gobierno a bisa awe mainta, cu Batista tabata masha alarma door di e gran perdidanan cu e rebeldenan y e trupanan di gobierno a hanja den e bringamentu cerca Santa Clara.

Batista na Sto. Domingo

E avion di Batista a baha na ciudad Trujillo, Santo Domingo, asina a ser informa na Havana. Na Santo Domingo e ex-presidente argentino, Peron, y Perez Jimenez di Venezuela tambe a hanja refugio. Na Jacksonville, Estado Florida, na Merca un avion cubano a baha awe mainta cu 53 simpatizador di Batista a bordo. Nan a pidi autoridadnan di Merca asilo politico.

E Junta Militar di Cuba ta consisti di general Cantillo, presidente, y e generalnan Diarobina y Roja y almirante Calderon.

E representante dje rebeldenan na Washington, Betancourt, a bisa, cu e Junta cu Batista a forma ta inaceptable pa e rebeldenan di Fidel Castro. Segun a ser informa di Havana Fidel Castro a bisa den un mensahe radial, cu mester duna gobierno over inmediatamente na huez Urrutia, e candidato dje rebeldenan pa presidencia dje isla desde cuminzamentu dje rebelion.

Wnd. Gezagh. Henriquez a tene recepcion tradicional di anja nobo

ORANJESTTAD — Tradicionalmentre „Aruba" a bai duna un „Feliz Anja" e mainta di anja nobo na e autoridad mas haltu na e isla. Mescos cu anja pasa e biaha aki tambe e recepcion a tuma lugar na Strand Hotel, na unda waarnemend Gezaghebber di actual, senjor O. S. Henriquez y esposa tabata e personanan cu tabata ricibi e felicitacionnan.

Hopi hende tabata presente, deputadonan, miembronan di Staten y Eilandsraad, hoofdambtenaren, hendenan di justicia y di polis, comandante y oficialnan di mariniernan cu ta staciona na Aruba, cleronan, representantenan di directiva di Lago, representantenan di comercio y hopi otro interesadonan.

Staf di hotel a percura pa e sherry tradicional (y otro cos pa esnan cu tabata preferi algu otro) na abundancia.

E recepcion agradabel aki ,na unda bo tabata tende e „Gelukkig Nieuwjaar", „Bon Anja Nobo", y „Happy New Year", a dura te casi 12'or y mei.

E denunciacion di Min. Yrausquin y Oscor Henriquez po motibo di insulto contra mr. Von der Voort

Huez ta nenga di duna orde pa procede contra e abogado

ORANJESTAD — Dos autoridadnan haltu na Antillas, esta Minister di Financien J. E. Yrausquin y senjor Oscar S. Henriquez, actualmente waarnemend Gezaghebber na Aruba, aigun tempo pasa a demanda pa motibo di insulto e abogado di 43 anja, mr. Paul Piere Claude Henri van der Voort, kende tin su oficina na Oranjestad.

Segun sentencia di 27 di December u.p. awor mr. J. van Gent, como huez na prome instancia na Aruba, no ta hanja e motibonan duna pa demanda suficiente comprobante y pa tal motibo ta nenga di duna orde pa procede contra e abogado pa tur dos e demandanan.

E minister a demanda e abogado pa motibo di un carta abierta cu a worde publica dia 21 di Februari di anja pasa dirigi na e minister,, firma pa mr. Van der Voort, na unda e abogado entre otro a scirbi lo siguiente:

Excelencia,

Abo a haya necesario den un descurso di campanja pa compara sr. Porfirio Croes, gezaghebber interino di Aruba, miembro di Eilandsraad, actualmente deteni na prison, cu — casi mi no ta tribi scirbie'le, pasobra ta asina increible — cu: Nos Senjor Jesus Cristo.

Abo tin e groceria y desverguenza sin limite, pa causa politico, di pone figura di un asina insignificante manera Porfirio Croes canto di esun di Cristo, e Sobre Humano pa tur creyente, di cual gremio que sea.

Excelencia abo ta papia di un martir. Bo sabi en berdad ta kende bo kier meen cu esey? John Alphonse Richardson, un simple chofer di taxi, tata di diez jiu, kende no cônoce sosiego mas desde cu den inocencia di su curazon y confiando den husted di e regimen cu a bini na existencia bao di bo auspicio, como formador di gabinet Yrausquin, a purba ricibi loke ta pertenece na dje".

AIR CONDITIONING

Stop cu bo moheman hysterico dilanti edificio di husticia na Aruba, cu bo banderanan oranjo — un deshonor pa esun cu ta stima e libertad di Willem van Oranje — cu bo spuitmento di lodo ariba cuerpo judicial y ariba justicia, cu bo marionetanan den Eilandraad di Aruba, y por fin stop cu bo blasfemia!"

Den e carta abierta aki huez no ta hanja ningun ofensa intencional pa deshonra nomber di e minister.

Tambe den caso di e demanda di O. S. Henriquez, huez ta hanja mescos, cu no tin indicacion cu e abogado intencionalmente a trata di deshonra nomber di senjor Henriquez, pa motibo cu den e carta mr. van der Voort ta papia di (bo) „marionetanan den Eilandsraad", un colege cu senjor Henriquez tambe ta tuma parti daen.

Den su sentencia huez ta considera cu ningun nomber a worde menciona y cu si un hende no kier a sintiele ofendi, e no a keda ofendi.

Y asina huez ta hanja cu no tin suficiente motibo presente, pa indica cu acusado a comete hechonan castigable, di manera cu e ta nenga den e caso aki tambe pa procede contra mr. van der Voort.

Masha hopi turista ultimo dia

ORANJESTAD — Diarazon u.p. tabatin dos bapor grandi di turista den haf di Oranjestad. Pa cualkier otro lugar cu turistanan ta bai esaki posibel ta un cos di tur dia, pero pa Aruba cu recien a cumisa cu e industria di turismo, esaki tabata un gran cos!

Riba mes un dia a jega „Santa Paula" di Grace Line Inc. (agente Godfried Eman) y „Ocean Monarch" di Furness Line, agente F. & G. Martijn (Aruba) N.V.

Asina a sosede cu di mainta te anochi den centro comercial y na beachnan tabatin masha hopi turista ta keiru na nos isla. Nos ta spera cu '59 lo trece mas ainda. E chens ta grandi, pasobra pronto „Aruba Caribbean Hotel" lo ta cla, cual indudablemente lo atrae e turistanan.



Ideo di subi vliegveld

Diamars merdia F.R. pa motibo di slipmento a kita di caminda cu su auto A-7083 y a pasa den wayanan di vliegveld cantu di caminda. Danjo na e waynan ƒ 125.— y na e auto ƒ 1.500.—.

Mal huesped

Na refresqueri Hortensia Diamars atardi polisnan mester a garra e barkeeper na su garganta pasobra e la dal H.C. cu un palu tras di su nek. Despues di a worde atende na San Pedro Hospital C. por a bai su cas.

Auto contro homber burachi

Senjorita P.K. cu su auto a dal H.B. Diamars atardi kende tabata zwaai riba caminda, banda di Solito. Despues cu nan a atende su heridanan na San Pedro Hospital, polisnan a hibele su cas.

Homber burochi ogresivo

Polisnan na San Nicolas a worde avisa cu Diamars anochi un nabegante R.K. cu tabata bao di influencia di bebida a kibra un glas di auto y despues un otro mas. Nan a arresta e fulano, kende a reconoce su falta, y a paga pa e danjo, y despues por a bai pa su bapor trobé.

Dalmento

Banda di misa di Brasil Diamars atardi net 12'or tabatin un dalmento hasta serio entre A-6238 un pickup cu e chofer P.P. y e auto di entrega A-3468 cu F.M. na wiel. Danjo total ƒ 2.500.—. Chofer M. y dos di su pasaheronan a worde herida y despues cu un zuster di Wit-Gele kruis y dokter Dennert a atendenan, nan a worde transporta cu ambulans pa San Pedro Hospital.

Honja

Veronica Tromp, cu ta traha pa Kelkhoom na Oranjestad, a hanja den negoshi na suela un papel di placa. Es persona cu a perde e placa aki por bai buskele serca Srta. Tromp.

Sastreria di Moffat na San Nicolas a kima completo

Anja nobo a principia tristo

SAN NICOLAS: — Un candela grandi a marca e principio di 1959 pa e snciroe Moffat di San Nicolas. Den algun minuut su taller, un parcela di tabla cual tabata situa den Rembrandtstraat, net patras di Hotel Marchena, a keda completamente destrui door di vlamnan, cual, si no tabata pa polisnan cu a tuma midi eficiente y rapido, lo por a resulta fatal pa henter e blok di casnan di tabla cu ta situa ei banda.

Pa 2.25 warda di polis na San Nicolas a worde alarma cu tin candela; durante algun minuut e brandspuit di San Nicolas tabata presente na e lugar di e candela. Sinembargo ya vlamnan tabata sali haltu dje cas. Considerando e peliger grandi, mes ora nan a avisa spuitnan di Tankfarm y di Savaneta, cual tambe pronto a yega. Bao di direccion di hoofdagent H. Stegeman nan a logra di domina e candela pa 3.10. Pa banda di tres'or nan por a melde na wad. chef straatdienst, onder inspecteur C. Altema, kende a pues a tuma over di senjor Stegeman cu e candela ta paga.

Ta dificil pa valua con grandi e daño ta. E parcela di tabla segun polisnan a kima total. E skeleta carboniza ta para ainda, pero casi sigur e mester worde tumba. Dje inventario den e sasleria no a resta nada, mientras e mercancianan cu tabata stiwa den un hanchi smal banda di e parcela tambe a hanja averia. E parcelanan cu ta pega cu e cas cu a kima a hanja hopi danjo di awa, pa motibo cu polisnan a hanja nan obliga di tene e lugarnan ei bon muha pa evita cu nan tambe a pega candela.

Den Jan Steenstraat, e caya patras, na unda e casnan, si nan no a logra domino e candela lo a corre hopi peliger, e chinesnan cu ta biba ei banda a saca tur nan cosnan di cas pone pafor. Nan a pensa mihor nan pasa poco trabao cu corda malai.

Te ainda motibo dje candela no ta conoci. Recherche sinembargo a cuminsa hasi investigacionnan caba. Un palabra di elogio mester bai na e polisnan, kende na warda of liber, anja bieuw of anja nobo; durante algun minuut tabata presenta na e lugar cu tabata kima y a domina e candela asina liber y eficiente.

Resultadonan torneo di volley-ball St. Thomas

ORANJESTAD — Siguiente resultadonan nos a ricibi di e Kerst volleyball torneo cu maestronan di school catholico di „St. Thomas" a organiza.

Diasabra 27 di December

St. Thomas — Lucule 1—2; Mariniers (damas) — Abr. de Veer 1—2; Lucule — Huishoudschool (Noord) 1—2.

Dialuna 29 di December

Huishoudschool (Noord) — Mariniers 3—0; St. Thomas — Abr. de Veer — 3—0; Lucule — Mariniers 3—0; St. Thomas — Huishoudschool (Noord) 2—1

Posicionnan Dialuna:

		Hunga	gana	perdi	pt.
1.	Lucule	9	6	3	6
	Huishoudschool (Noord)	9	6	3	6
	St. Thomas	9	6	3	6
2.	Abr. de Veer	6	2	4	2
3.	Mariniers (damas)	9	1	8	1

Diasabra awor dia 3 di Januari e finale ta tuma lugar na St. Thareius College den Wilhelminastraat Oranjestad. Esaki lo ta un encuentro masha animá entre tres equipo cu tin e mes un chens pa sali victorioso.

Avionnan Guatemalteco a bombardea boto di pisca Mexicano

GUATEMALA, 1 jan. — Avionnan di forsa aereo di Guatemala a bombardea 2 boto di pisca Mexicano awor, ora cu nan a pisca den e awanan territorial na costa Oriental di Guatemala. Un homber a muri y varios a hanja herida den e botonan di pisca.

Algun dia pasa gobierno di Guatemala a informa, cu el lo bombardea y tira tur piscador estranhero cu pisca den e awanan territorial di Guatemala.

E presidente dje comision grandi di senado Mexicano a declara awe, cu Mexico lo ta obliga di kibra su relacionnan diplomatico cu Guatemala y tuma contramedida fuerte si Guatemala no pidi dispensa pa e bombardeo dje botonan di pisca den 24 ora.

Segun e noticianan Mexicano e botonan a ser ataca mientras cu nan tabata den awa territorial di Mexico.

Mr. Immerzeel, huez na Aruba, ta bai Corsow

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa, mr. B. Immerzeel, huez na prome instancia na Aruba, den curso di e luna aki lo bai Corsow. Su puesto cu a keda vacante [illegible]

Mr. J. van Gent anto por lo pronto so lo mester atende tur e casonan na nos isla te ora cu yega otro huez nobo.

Na Hof van Justitie actualmente tin dos puesto habri, di dia cu mr. Povel y mr. Schaafsma a bai anja pasa.

Mr. Immerzeel ta constante na Aruba for di November 1957. Tambe di April dje mes un anja caba e tabata presidia casonan dilanti tribunal na Aruba cu regularidad.

Hr Ms „Karel Doorman" lo bishita Aruba na Maart

ORANJESTAD — Segun a worde bisa susurante durante e ultimo reunion di Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-officieren na Aruba, e portavion di Koninklijke Marine, Hr. Ms. „Karel Doorman", durante Maart dje anja aki lo a hasi un bishita na Aruba.

Particularidadnan tocante e bishita aki no por a worde duna ainda. Unicamente cu e bapor aki lo bin hasi maniobranan den laman di Caribe pa un tempo. Un bentaha grandi cu e bishita aki banda ta cu semper bapor conta cu e tempo bon pa hasi [illegible]

Durante e reunion cu nos a menciona, a worde eligi un directiva nobo cual awor ta lo siguiente: presidente e cirjuano A. J. C. Hazenberg, secretario Sr. L. M. J. van Gool, tesorero Sr. E. D. R. Bentley [illegible] y comisarionan Sres. K. J. van Mackeren y dokter C. Tutein Nolthenius. Sr. P. Suthoff, kende anjanan largu tabata presidente, a retira en bista di su verlof venidero. Nan a dirigi hopi palabranan di gradicimento na Sr. Suthoff.

APROBACION DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 31 dec. — E actitud severo dje potencianan occidental den nan contestacion riba e nota Ruso, a hanja un recepcion favorable den circulonan di gobierno na Alemania Occidental. E rechaso claro dje proposicion Ruso, pa haci Berlin Occidental un ciudad liber, ta completamente en acuerdo cu e opinion di gobierno di Alemania Occidental tocante e asunto, asina observadornan a bisa.

E contestacion di gobierno di Alemania Occidental riba e nota Ruso lo ta igual na esun dje potencianan Occidental.



HOPI SNEEUW NA MERCA

Mira un aspecto con invierno ta castiga e estado New York. Aki ta un parti na Buffalo

Anti-Comunistanan Chines na accion

PEKING, 31 dec. — Na Liaoning, un provincia cu hopi industria na parti oreste di China, nan a descubri un grupo anti-partido, cu tabata trata di importa opinionnan burgues den e provincia ey, asina a ser informa na Peking. Medidanan disciplinario a ser tuma.

Contesta Occidental tocante Berlin

PARIS, 31 dec. — E embahadornan di Francia, Inglaterra y Merca a entrega gobierno Ruso e contestacionnan di nan gobiernonan riba e nota Ruso tocante Berlin.

Inglaterra a declara, cu e proposicionnan Ruso pa haci Berlin Occidental un „ciudad liber" ta inaceptable. Na e mes momento Inglaterra ta invita Rusia „pa discuti e asunto-Berlin den e cuadro mas hanchu di negosacion pa hanja un solucion pa e problema Aleman y e problema di seguridad di Europa".

E notanan Frances y Mericano ta mas o menos igual na e nota Ingles.

E nota Ingles ta contene como 3000 palabra.

E nota Mericano ta contene casi 2000 palabra y e ta rechaza e proposicion Ruso. E ta declara cu Merca ta determina cu el lo protega su derechonan y responsabilidad na Berlin Occidental. Merca lo sigui considera Rusia responsable pa e cumplimentu cu su debernan, cu el a acepta en virtud dje pactonan existente pa Berlin.

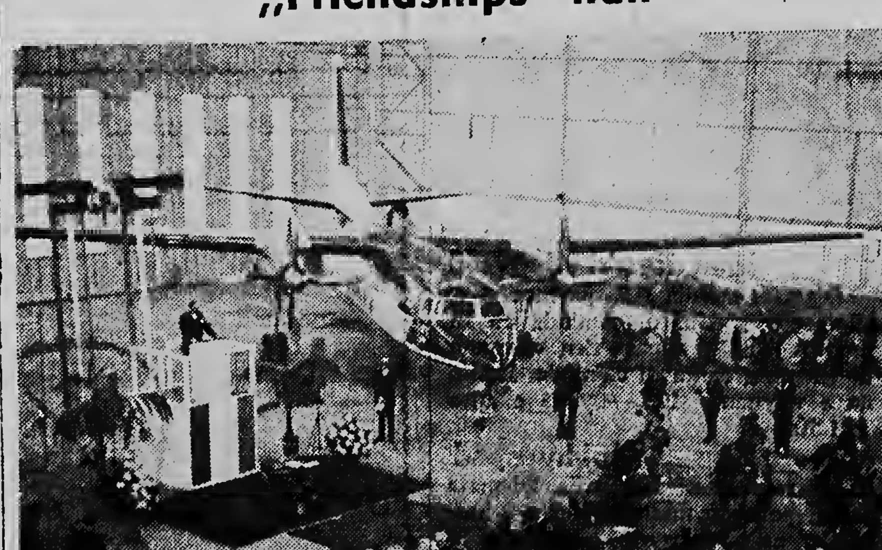
E carta Frances ta acentua, cu e asunto-Berlin ta forma un aspecto dje problema Aleman, cu ta toca reunion di Alemania Occidental y Alemania Oriental, seguridad di Europa y e pacto di paz.

Gobierno di Francia ta dispuesto na discuti henter e problema Aleman, pero e no ta dispuesto na tene discusion bao di presion, asin Francia t abisa.

Contesta bruto

E agencia di prensa di Almania Oriental A.D.N. a informa awe den un noticia for di Moscu, cu e potencianan Occidental a rechasa e proposicion Ruso pa normalisa e situacion na Berlin na un manera bruto.

Fokker a entrega e prome 2 „Friendships"-nan





Na Hulanda N.V. Fokker na Schiphol a entrega e prome dos avionnan cu nan a traha pa un compania Irlandes „AER LINGUS". Riba e foto ariba: Durante ceremonianan di entregamento dje prome 2 avionnan. — Foto abao: Sr. Muller ta entrega senjor H. During di directiva di e fabricanan di Fokker un medaille di oro di V.N.F.

LESA ARUBAANSE COURANT

Anja 1959 ta trece eleccionnan pa Eilandraad

Cu motibu di e hecho cu nos a caba di drenta un anja nobo y manera ya a bira tradicion, Gobernador di Antillas Neerlandes, Sr. A. B. Speekenbrink y Minister-President Sr. E Jonckheer a pronuncia discursonan alusivo na e acto ei pa medio di tur e stacionnan local di radio. Aki bao nos ta publica e diferente discursonan na papiamento y ingles.

Mi ke desea bosonan tur un Bon Anja Nobo.

Aunque mi ta manda e deseo aki sinta den mi cas mi ta sinti mi un cu boso. —Nos tur aki na Gouvernementshuis ta spera cu Anja Nobo lo ta den tur sentido un anja di bendicion pa boso.—

E anja cu nos a caba tabata un anja cu tabata ricu na hopi suceso. Mi ke menta na prome lugar e bishita di nos princesa Beatrix stima. Sea convencé cu nos princesa a bolbe Hulanda, encanta di tur cos cu Ela mira, pero principalmente altamento bao di impresion di e acogida cordial cu tur hende a duné.

Na di dos lugar riba terreno eclesiastico boso por a experimenta e suceso importante di alzamentu di Willemstad na ciudad episcopal. Sin ripara cual religion bo ta profesa tur hende mester a keda contentu cu di e manera aki tambe independencia di Antillas Holandes a keda confirma como un parti igual di Reino Hulandes.

Den e mes cuadro aki di independencia boso nan a eligi boso Staten nobo y e anja aki tambe boso lo bai vota pa miembronan di Eilandsraad. Mi ta convence cu na ocasion di e eleccion cu ta bini bosonan tur lo munstra dl nobo cu democracia y su idealnan na Antillas Hulandesnan no ta teoria, sino un verdadero realidad.

E anja aki tambe pueblo y su gobierno lo no keda sin problemanan. Crecementu di poblacion di Antillas Hulandes lo sigui pone gobierno dilanti di e problema con lo mantene na altura nos prosperidad den un mundu den cual hechonan economico inquebrantable ta determina y limita posibilidadnan. Den espiritu di cooperacion mutuo como ciudadanos di Antillas Hulandes nos lo percura elimina e dificultadnan cu lo bini, di un manera constructivo-manera mi ta spera, di un manera constructivo cu lo ta e base pa e desarollo economico den porvenir.

Mescos cu anja pasa mi ta spera cu bosonan lo dunami y mi senjora ocasion di pone nos na corriente di tur boso preocupacionnan. Bosonan por ta semper sigur di nos interes den boso asuntonan.

Listeners of the Windward Isalnds,

In the past year

I had the privilege of visiting you twice. The first time I had the pleasant duty of doing this as host of and as such accompanying H.R.H. Princess Beatrix, on which happy occasion you all gave Her Royal Highness such a tremendous welcome, demonstrating your love for our beloved Queen and the Royal Family.

The second time I came to you as your Governor, and Mrs. Speekenbrink is still very sorry that —acting on doctors orders— she could not accompany me this time. I myself returned from this visit with many happy memories and was also hearthed to note that at last there are brightening prospects and even very hopeful signs of a continuous growth of the economic possibilities of your beautiful islands. I am convinced that with the cooperation of all of you much can and will be done in the near future for the development of tourist-trade and that an increasing number of foreign visitors will enjoy all that the Windward islands have to offer.

It is with this in mind that I wish all of you a very happy and blessed New Year

To the members of

the Consulate corps, as representatives of foreign countries, I extend the best wishes from myself and family, and all of them I wish to thank for their kind X-mas and New-years greetings.

At the beginning of this New Year it is a very pleasant thought that the increasing importance of the Netherlands Antilles as a center of transportation and of tourism will, if possible, still strenghten the bonds that tie our islands and their population with so many countries in the world.

costumber den discursonan di anja nobo, riba loque e anja cu a pasa a trece pa nos, anto nos mester admiti, cu no obstante cu diferente problema a keda sin solucion, e tabata pa nos un anja bon, tantu bao di punto di bista politico, como economico y social.

Durante e anja cu a pasa a tuma luga na Antillas eleccionnan general pa un Staten nobo y pueblo di Antillas a hanja ocasion un biaha mas pa haci uso di su derecho democratico pa scoge su representantenan den e mas alto colegio legislativo. Cu den e eleccionnan aki e cantidad di votadornan a surpasa esun di biaha pasa, ta e prueba cu den henter pueblo di Antillas ta creciendo e conviccion cu den un comunidad democratico manera di nos, cada ciudadano ta responsable pa bienestar general. E anja cu a pasa a demostra tambe mas y mas cu nos pueblo ta convenci di e derechonan cu e ta goza di dje formando parti di un comunidad autonomo y tambe di e debernan cu esaki ta trece.

Durante e anja cu a pasa nos a trata di estrecha e lazonan cu e otro partinan di Reinado, dunando mas relieve na e hecho cu e pueblonan di Hulanda y Surnam, aunque diferente di naturaleza for di e pueblo Antillano, toch ta forma huntu cuné un pueblo uni den Reinado Neerlandes, bao di e direccion inspiradora di Su Majestad la Reina Juliana.

Nos ke menciona aki e bishita di Su Alteza Real Princesa Beatrix na nos islanan durante e anja cu a caba, y na cual ocasion un biaha mas pueblo di Antillas Neerlandes a demonstra claramente e afecto cu e tin pa nos Casa Real.

Riba tereno social lo mi kier a menciona e hecho importante, cu tambe durante e anja cu a pasa e politica di Gobierno pa mantene paz den trabao, loque ta di tantu importancia pa nos desarrollo economico, a ser corona cu exito. Mas y mas, tantu e obrero como e donjo di trabou, a bin realisa cu ta solamente door di deliberacionnan pacifico, acompanja di un comprencion pa e problemanan di tur dos banda y di e deseo pa logra un solucion, lo por ser realisa un paz duradero den trabao.

Como chemplonan di e progreso cu a ser realisa durante 1958 nos por menta e diferente cambionan cu a ser efectua den Arbeidsregeling y tambe drentamento na vigor di e Landsverordening tocante e Contratonan Collectivo di Trabou.

Tambe den e anja cu a pasa Gobierno mester a enfrenta prblemanan cu den cierto sentido ta consecuencia di e base economico estrecho riba cual nos bienestar material ta basa. Aunque cu e problemanan aki no semper por ser soluciona, manera Gobierno ta desea, nan no tabata tampoco di tal orden cu nan a afecta e base di nos bienestar. Sin embargo Gobierno ta keda diligente pa extende e base economico y e nivel di bienestar di nos pueblo door di aumenta e fuentenan di bienestar. Durante e anja cu nos a caba di drenta lo ser procede na ejecucion di e plannan pa desarollo economico cu a ser clabora pa Bonaire y e Islanan Ariba.

Oyentes, tambe den e anja cu ta bini lo ser tene eleccionnan y e biaha aki pa e Eilandraadnan. Ademas di e autonomia di Antillas den su total, e autonomia di cada isla en relacion cu su interesnan insular ta un asunto cu mester tin atencion di tur habitantenan di Antillas. Mescos cu anja pasa ma haci un suplica na pueblo di Antillas pa e cumpli cu su derecho di vota den e eleccionan pa Staten, mescos awe lo mi kier pidi atencion pa e importancia grandi di e derecho democratico aki cu cada ciudadano tin pa scoge su mes representantenan den Eilandraad.

Lo mi kier termina deseando henter pueblo di Antillas un biaha mas lo mejor durante e anja cu ta bini.

Masha danki.

And now

a few words to my Windward Islands' compatriots,

On behalf of the Government I wish you all a very Prosperous New Year. May God give you strength, wisdom and health to fulfill your duties in our community.

Though in the past year several problems with which the Government was confronted were not all solved, it generally can be said that 1958 has been a good year for our country.

The preparations for widening the economic base of the Windward Islands reached their final stage and this year the Government hopes to start carrying out the plans, in order to bring to the Windward Islands a certain degree of prosperity. The Government of the Netherlands Antilles considers this task as one of her most important duties. She therefore counts on the cooperation of all who have the best of intentions towards these islands.

In 1958 we all voted for a new Staten and most of you who has the democratic right to vote and choose his representative made use of this civil right. In a few months you will again have the opportunity to vote; this time you will be called upon to elect your local representatives for the Islands Councils. The Government again appeals on all of you who has the right to vote to make use of this right, and at the same time comply with one of your duties in our democratic community.

Once more Windward Islanders, whereever you may be, I wish you all a very Happy New Year.

Discurso di Minister-Presidente S.E. E. Jonckheer

Awe,

na ocasion di prome dia di anja 1959 lo mi kier a desea Boso tur na nomber di Gobierno di Antillas Neerlandesas un feliz y prospero anja nobo.

Si nos tira un bista atras, manera ta

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitvoet.



„Ik ga hiernaast bij de Janssens. Hier kan ik niet slapen!"

„Mi ta bai aki banda serca Jansennan. Aki hende no por drumi!"



Agradable ora cu amigo bieuw topa cu otro. Tur dos ta solda eu ta baha cu verlof.

PAGINA TRES

Discurso Di Minister Helders

DEN HAAG, 31 Dec.: — Den e transmision pa radio „Territorionan Ultramar" e ministro di Asuntonan Ultramar, Mr. G. Ph. Helders, a dedica algun palabra atrobe na e relacionnan den Reinado den e anja cu a caba y el a desea tur habitantenan di Reinado hopi prosperidad yalegria na 1959.

Segun e ministro, por bisa e anja aki atrobe, cu tabatin aumento den e colaboracion den Reinado, gobierno di Hulanda y e gobiernonan nobo den e dos partinan trans-Atlantico di Reinado ta sigui cumpli lealmente cu e stipulacionnan di Statuut y su arreglonan.

E ministro a bisa cu un dje puntonan culminante dje anja aki tabata e bishita di S.A.R. Princesa Beatrix na Antillas Hulandes y Surnam. E recepcion tanto cordial y espontaneo tabata marcante. Ta sigur cu e hopi obranan na Surinam y den Antillas Hulandes, particularmente riba terreno economico, a larga un impresion enorme riba S.A.R.

E ministro a' menciona algun punto, por ehemplo e hotel masha moderno na Corsou, cu tin influencia favorable riba desarollo di turismo, e fabrica nobo pa destila awa na Aruba, e hydroponics farm, locual ta ofrece perspectiva berdaderamente favorable y e „industria" di turista na St. Maarten, cu ta desarolla su mes continuament.

Antillas Hulandes ta haci tur lo posible pa crea un atmosfera favorable pa atraccion di inversion estranhero pa extende e base economico.

Ministro Helders a bisa cu e ta desea di expresa su deseo, cu lo tin progreso importante den e anja cu ta bini, den direccion di mas desarollo economico y cultural na Surinam y den Antillas Hulandes.

Despues e ministro a duna un splicacion di loke a ser efectua na 1958 na Surinam y na Nueva-Guinea Hulandes.

LA REVISTA DEL CARIBE

DE LAS INDIAS OCCIDENTALES — Bajo un proyecto de intercambio, los maestros de las Indias Indias Occidentales iran a Inglaterra a principios del proximo año para asistir a escuelas y colegios tecnicos, y seran enviados hombres del clero para reforzar aquellos que estan trabajando entre los emigrantes alli. Esto lo revelo recientemente el Senador Allan Byfield quien visto a la Gran Bretaña para orientar sobre los planes para el aumento de los Servicios de Bienestar en el Caribe, que estan relacionados con el establecimiento de los emigrantes de las Indias Occidentales en Inglaterra.

— — —

PUERTO RICO — Recientemente se completo la compra de 1,350 acres de tierra, que es descrita por los compradores como la mas larga en la historia de Puerto Rico, con el proposito del desarollo de hogares. El terreno, un predio comprendido entre la Laguna Pimones y la carretera de Isla Verde-Carolina, fue venidad a un sindicato, que planea la construccion de 100,000 casas, la mayoria de ellas de $6,000, con algunos modelos a un precios de hasta $9,000. Las mejoras en la propiedad, que es situada a cinco minutos del Aeropuerto Internacional, dara comienzo para junio de 1959. Se espera que la casa modelo este terminada para octubre de ese mismo año.

Y seguimos con mas noticias de nuestra Isla y esta vz trata de la legislacion que pasara el Congreso de los Estados Unidos, para poner fin a la revision anual que se ha venido realizando en Puerto Rico, Sobre Salario Minimo Federal. Esta revision de salario sera hecha cada dos años en vez de anualmente. En un informe sobre esta ley, el Comite del Senado sobre rTabajo y Bienestar Publico, dijo que la revision anual ha venido siendo una obligacion tanto para el patrono como para el empleado en Puerto Rico y esto, en general, los cambios ocurridos cada año no son suficient para justificar un cambio o alteracion en los salarios. El Departamento del Trabajo tambien señalo que el Gobierno ahorrara la cantidad de $120,000 anuales con el nuevo sistema. El viejo sistema tambien era un peligro en la atraccion de nuevas industrias para la Isla. La nueva ley tambien extiende un nuevo systema de la revision bienal en los salarios para las Islas Virgenes d los Estados Unidos. El actual salario minimo en Puerto Rico esta entre 36 a 80 centavos la hora en varias industrias tales como el cemento, el tabaco, la construccion, etc., etc.

— — —

ISLAS DE SOTAVENTO — En Sr. W. D. Rapier, Secretario de la Asociacion de Gulneos de las Islas de Sotavento, paso dos semanas en Jamaica ,estudiando los Seguros de la Cosecha en dicho territorio. Tambien observo los trabajos en la organizacion de la industria la Windward slands Bananan Assocation es una amalgama de un sin numero de organizaciones primarias en cada una de las unidades de produccion de guineos. La industria de guineos en las Islas decidio adoptar el seguro de cosechas como un resultado de la visita a estas unidades a principios de este año del Sr. H. G. Nethersole. Director de la Junta de la Industria de Guineos de Jamaica; y por no acuerdo que llegaron luego en Londres entre representantes de la industria de amaica y las Islas de Sotavento, asi como los compradores.

Coul you replace same for me?

— — —

JAMAICA: — Como resultado de las negociaciones entre la Corporacion Industrial de Jamaica y un grupo de industriales de los Estados Unidos se establecera una fabrica inmediatamente en „Homestead" en las cercanias de Spanish Town. La nueva fabrica sera operada por la Spanish Town Manufacturing Limited, una compania local que ha estado incorporada por las Asociados en los Estados Unidos. La compania fabricara ropa de mujer exclusivamente para la exportacion bajo la Ley de Estimulo de Exportacion. Cuando la fabrica entre en total operacion, dara empleo a aproximadamente 250 trabajadores todos ellos seran de las areas cercanas. Se espera que la produccion de comienzo durante el mes de marzo de este ano y ya se estan haciendo los arreglos para que se les de a los obreros el correspondiente entrenamiento preliminar.

— — —

GUAYANA BRITANICA: — Los planes para la formacion de una Compania de Television fue recientemente anunciados por por el Sr. J. A. Adamson, Presidente de la British Guiana United Broadcasting Company Limited, dueno y operador de la Radio Demerara. La nueva compañia espera iniciar sus labores con un capital de un millon de dólares. E Sr. Adamson dijo que la mayoria de los directores de la propuesta compañia seran quayaneses y por lo menos una tercera parte del capital sera de accionistas guayaneses. El control de la compañia televisora estara en las manos del Rediffusion Group (a la cual pertenece y es miembro la British Guiana United Broadcasting Co.) No obstante la Compañia, sera entregado enteramente para organizazar y dirigir sus prpias operaciones, que seran llevada a cabo bajo la dirección de una junta nombrada en la Guayana Britanica y que coleborara sus conferencias alli mismo. La Rediffusion Organization estipuló luego el Sr. Adamson, estara perfectamente en su derecho de aceptar todos los riesgos financieros que se surjan en el establecimiento de la propuesta compania de television. Rediffusion dara la bienvenida la participación en el capital de la nueva compañia por los Guayaneses y estara preparado para ofrecerles una porción substancial de acciones, teniendo y gozando los miembros los mismos derechos los accionistas guayaneses, asi como los privilegios, de los cuale sgoza la Compañia Rediffusion.

— — —

HONDURAS BRITANICAS: — El gobierno de Honduras Britanicas ha aprovado una asignación a la British Honduras Gulf Oil Company de un arrendamiento de 25 minas de petroleo cubriendo 2.000 millas cuadradas de la parte Noreste de Honduras Britanicas. Esta area, la compania tenia previamente licencias prospectivas y la cual experó recientemente. De acuerdo con un comunicado del Gobierno, la asignación de estas licencias es condicional bajo las condiciones de ciertas obligaciones de trabajo por la compañia bajo las licencias prospectivas de petroleo q' se efectuan en las areas del noreste. El Sr. W. M. Foster. Tecnologo de Petroleo en Trinidad, quien visito en agosto pasado a las Honduras Britanicas, para orientar al gobierno en materia de petroleo, dijo que estaba satisfecho de que las obligacines de trabajo han sido llevadas a cabo y recomendó que la compania concedera el arrendamiento en las minas de petroleo hasta el maximo legal a la cual se tiene derecho.

— — —

BARBADOS: — El Sr. Robert W. Marshall Director-General de la Caribbean Development Co. Ltd. cerveceros de la cerveza CARIB de Trinidad, dijo recientemente en Barbados, que su compania establecera una planat embotelladora de cerveza en Bridgetown, ta capital de Barbados. El Sr. Marshall estaba en transito de Trinidad en su ruta al Reino Unido. Dijo ademas que su compania esta invertiendo cerca de dos millones y medio de dolares en la expansion de la cerveceria en Trinidad.



Un Viscount di Inglaterra durante un test a cai na Camberley y a kima completo. E seis tripulantenan a perde nan bida durante e accidente aki. Riba e foto resto di e aparato gigantesco.

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli anja senjora Regina Hayde. E ta ricibi felicitacion di Filomena y Manuelita Henriquez y demas familia Hayde y Henriquez.

— — —

Awe ta cumpli 11 anja Jacinto Antonio Henriquez. E ta ricibi felicitacion di su mama. tata. 9 rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena, Simplicio, Mario, Mariano, Rolando, pepe Ana Giel, omonan Jose Henriquez y Mateo Hayde, specialmente di tur su amigonan di 6de klas di St. Aloysiusschool na Noord.

— — —

Senjora Maria Eufrosina Wolff ta cumpli anja. Felicitacion ta bini specialmente di su esposo, jiunan Guillermo, Max, Ank, Beny, Mena, Frans, Gerrit, Ninita, Thea, Martina, Willy, Chita y Chila na Hulanda, Venancio, Berta y Lourdes Croes, familia Tromp.

Hopi felicidad y hopi mas anja di bida nan ta desea e simpatica senjorita Eduardita E. Tromp, kende ta celebra su fecha natal, pa parti di su mama Mimi, padraso Christorio, rumannan Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Ascencion, Clea, Tony, swa Buty, cunja Nini, sobrinan Glenda, Misella, Lupita, Mariella Tromp, Edwin y Casin Tromp, tur su amigo y amiganan y demas familia

— — —

Edna Walfrida Geerman ta ricibi felicitacion di su estimada tata Cletano, mama Sixta, 6 rumannan Ramona, Ruba, Margriet, Franklin, Stella, Emi, tambe di su wela Nina, welo Jonas, tata Jojo, omo Querino, tambe di su madrina Norma Tromp.

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 15

„Wel, n'e momento aqui ainda no; el a tende cu lo mi bin pasa un paar di dia den e cercania aqui.... mi famia ta dera aqui banda, bo sa.... y m'a primintie, cu lo mi bai haci un bishita na castillo y cu lo mi trece noticia p'e ora mi regresa; 'ela bisa cu e ta quere cu lo mi ta bonhini".

„Den esai bo tin razon, senjora". Ulick a responde. „Mi sa sigur cu mi mama lo ta contento di mira bo; bo quier bai castillo quizas hunto cu mi"?

„No, danki; mi ta prefera di spera le majan. M'a haci un paseo largo door di lodo y door di awaceru y mi ta mira mi no ta mucho bon bisti awor pa mi bai haci bishita na un castillo. Ma mi ta gradici bo pa bo oferta carinjoso".

E deseo di Sra. Doran pa e mira su cunja no tabata incomprendible. Foi cartanan di otro hendenan foi den cercania tabata bisa, cu Tom Grogan tabata masha bon para na America. Despues di poco tempo nan a bisa cu e tabata „ricu", cual palabra a haci un influencia encantador riba major parti di hendenan.

E noticia aqui a penetra te den castillo. Ora cu kolonel Doran a muri, su ruman a skirbi un carta na su viuda, un carta bunita di condolencia jen di interes cordial; riba esaqui a sigui un contesta cordial y e correspondencia a queda mantene.

Sra Doran tabatin un pen vlot; el a skirbi riba falta di placa y e atractividadnan particular di su yiu mas bieu; casi e no tabata skirbi nada riba su yiu di mas hoben.

Sra. Grogan a manda foi Merca batata, frutanan confijt, bukinan bunita y obranan di pels...., tur esaquinan ta cosnan cu tabata bal placa, pero e no tabata manda placa mes. Pero su cunja tabata construi castillonan di aire en relacion cu porvenir di Barky riba riqueza di esaqui tanla Nora y e tabata conta enter historianan over dje ruman muhe dje kolonel, cu tabata casa cu un millionario; pero e no a expresa ni un palabra dje mesalliance, menos ainda over dje cartero.

‚Cu toch bo 'n quier bai cu mi", Ulick a bisa, „anto mi si mester bai awor. Lo mi larga mi mama sa cu bo ta logeer den hotel y sigur lo e skirbi bo. Bonochi tur hunto", el a bisa y a sigui pa castillo cu su trupa di cachornan.

Ora cu el a bai Katty a bisa e bishita:

„E ta un hoben masha simpatico. El a caba di regala nos un cacho chiquito. Nos ta masha solitario aqui foi dia cu m'a perde mi esposo".

„Mi conoce nomber di casi tur hende aqui den cercania. Esai m'a tende di Sra Grogan" e bishita a bisa. „E ta ainda precisamente na altura di tur cos, pasobra e tin un memoria masha fuerte".

„Mi nomber ta Katty Folew, senjora. Mi ta sigur cu ainda lo e mester ta recorda mi. Nos tabata alomenos dje mes edad y hunto nos a haci masha hopi chanza y pasa contento. Pero tur loque mi ta papia aqui ya ta anjanan pasa. Si e bieu tabata sa esaqui sigur lo el a mata mi, pasobra e tabata un bieu masha orgulloso. E mucha muhe ai ta mi yiu Mary, e unico yiu cu mi a logra salba dje cinconan cu mi a hanja na mundo, cu ademas un ruman muhe".

„Asina. Y Sr. Ulick, e la parce mi un hoben decente", e stranjera a observa.

„Asina ta, senjora. Manera bo la mir'e ai, asina mes ta su caracter. E ta endito su tata defunto, e pober kolonel E ta mes carinjoso, mes generoso y mes bondadoso pa cu pobernan. Y e ta un mucha masha simple".

„Esai ta bon noticia. Y e otro awor?"

„Ai mevrouw, di esai lambe lo mi quier a conta hopi cos bon, pero lo ta mehor nos cesa tocante esai".

„Ta qui falta esai anto?"

„Esai su mama a malerie foi su nacimiento. E ta un escandalo pa enter becindario". Y Katty a sagudi su cabez trislemente, cu casi su bril por a quita cai. „Naturalmente e ta hoben ainda y lo e por sinja hopi cos den bida. Pero mi no ta quere cu lo por saca mucho cos for di esai".

„Ta quico asina e ta haci anto?"

„E ta haci tur cos cu e no mester haci, mevrouw. E ta anda semper cu hendenan di menor reputacion, e ta pasa su tempo cu pustamento di gai y semehante gastamento di placa. Y e ta bula bentana drenta den hadrij bai den su cuarto y su mama ta quere cu ta un angel e ta".

„T'esai t'e manera cu cual mucho hez mamanan ta ser ganja. Pobercito muhe!"

„Pober e no ta absolutamente. Al contrario! E ta ricu. E ta un muhe masha economico y su criarnan no por dispidi nada di dje".

„Oh, mama". Mary a grita. „Bo no mester papia asina di dje cu un stranjera".

„Un amiga di miss Nora no por ta un stranjera nunca pa mi si e puntra mi pa noticia, anto lo mi conte loque ta berdad. Mi sa cu quizas mi ta danjando enter e asunto, pero mi n' por yuda, pasobra mi a nace na cunucu y di gratitud lo mi por a sunchi pia di e anciano Kolonel. Enter mundo sa qui un mal muhe e ta casa cun'e. Tambe nan sa com el a trata e homber aqui y haci su bida un fierno aqui na mundo y com el a manda tur e criarnan bieu cu el a hanja aya na sosiego sin pordon. Pero lo mi no bisa nada mas. No preocupa cu mi palabranan. Pero pa bo Sra. Doran lo ta masha carinjosa y ami ta solamente un muhe anciana y desgraciada. Oh, mi tabata quier pa bo por a mira y conoce e kolonel. Esai tabata un bon homber di berde mes".

„Si, asina el a bisa mi tambe", tabata contesta dje stranjera.

„Y Tom? Tom Grogan? Quico ta di esai? E tabata un balente hoben, un actu-primo di mi".

„Sr. Grogan ta masha bon", e stranjera a bisa. „E ta poco stijf awor di anjanan, pero e ta ricu y e tin un coche luhoso".

E ta sigui

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIABIERNE 2 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „De Gevangene van de Koning"
RIALTO, 8.00: „Edge of Hell"
PRINCIPAL, 8.00: „Steel Bayonet"
AURORA, 7.30: „The Iron Sheriff"
SAVANETA, 7.30: „The Ride Back"

BOTICA DI WARDA
Botica Del Pueblo

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes, 2 de Enero, 1959

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hov
9.30 „Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unico
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Mensahe di Krutchef

Perspectivanan pa paz ta favorable

LONDEN, 1 jan. — E prome ministro di Rusia, Krutshef, ta un dje 19 lidernan mundial di kende radio-emisoranan di Merca a transmiti un mensahe di anja nobo.

Den su telegram „pa pueblo di Merca", cu e embahador Ruso na Merca, Menshikof, a lesa, Krutshef a bisa cu e perspectivanan na 1959 pa paz duradero ta bon, pasobra e solucionamentu dje pregunta aki ta depende di deseo dje pueblonan mes y no tin ningun pueblo cu ta desea guerra.

Segun opinion di Krutshef no tin ningun problema cu no por worde soluciona cu medionan pacifico, basta cu tur e partidonan den e asunto ta desea e solucion aki sinceramente. E programa radial ta contene tambe e mensahe reciente di Eisenhower pa paz y amistad, cu e satelite „Atlas" a transmiti.

Presidente Chiang Kai-Shek di China Nacionalista a priminti den su mensahe di anja nobo, cu el lo duna e habitantenan di China continental nan libertad den 3 anja. 1959 lo ta e anja den cual lo worde demostra cu e regimen Chines Comunista mester cai, asina e lider Chines a bisa.

Rey Frederik di Dinamarca, kende ta sufri di su pulmonnan, a dirigi su mensahe di anja nobo na pueblo di Dinamarca, for di su cuarto den palacio Amalienborg, na Kopenhagen. Actuando contra conseho di su mediconan e rey a baha for di su cama pa papia den e microfoon for di su stoel.

Prome ministro Krutshef a dirigi un mensahe di anja nobo pa recuperacion personal y prosperidad di su pueblo na prome ministro Hansen di Dinamarca, kende a caba di recupera di un infeccion di garganta.

EL CISCO KID

„Tende....mi tin prueba cu nan ta Cisco Kid y Pancho manera nan a bisa. Nan ta bai sali liber....mi ta adverti boso cu nan sa tira pero bon". „....conque mi no ta aconseha boso di tira". „Larga nos bai". „Si, sigur ta un error". „Boso ta liber atrobe". „Si, pero prome mi tin cu saluda Jaime".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Si nan ta bai hoci cu e avion boso tira nan". Reaccionando rapidamente Juan ta tira e canjonero y proyector. Pero nan ta bolbe tira den su direccion y ta paga su lanternanan. „Awor nan a haci mi un favor....nan no por hanja mi mas ni tampoco e avion por hanja mi".



☆

DICK TRACY

„Ata — nos a fix un di nan. E no ta tuma nos hopi tempo". „Mi ta bai cambia mi panja y dal un paseo. Mi ta bolbe un vez". „E syndicado a mustra mi un canjon bieuw den park un biaha — mi no ta lubida—" Nan di cu nan ta hinca mi den un bari — nos dos lo llega na un lagoen si algun dia mi mester traciona nan. Mi ta wonder si esei tabata un promesa".



☆

RIP KIRBY

Poliesnan ta llega na e museo despues di e llamada di Kirby. „Mi sa kiko ta crimen, Kirby, pero ki locura esaki ta di e robo di un momia?" „Bo ta intriga mi Carmody. Te asina leeuw mi sabi no tin mercado pa vende nan". Den e avion: „Si, dr. Destino". „Interna den lama".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ata nan ta desaparece. Julia, e lista di cifra y e copia cu bo a traha! Bo ta quere mi awor? Clint ta puntra mientras e ta quima tur e papelnan. Prome mi contesta, mi quier haci algo cu quizas lo mi no tin e oportunidad di haci.... Asina ta, ta mehor mi hacié bon! Julia, mi no ta comprende....Quico esaqui ta nifica?....Riba e siguiente dia.... Bon, Limo, mi a pasa un mal anochi, pero esaqui ta e unico salida cu mi tin! Esta e licitacion di Boswor....Bon pensa! Ata e accionnan falso cu e nomber di bo tio, Limo ta contesté.



EL DIARIO DE UNA VIDA

Com ta bay, senjorita amnesia? Val Winston ta puntra Juana. Bon, senjor Winston, e ta contesta. Mi quier a bisa bo un cos. Bo por considera mi bo hefe — un homber maquina, sin alma — bo por considera mi como bo mehor amigo, cu quier juda bo recobra bo memoria. Quico bo ta prefera? Val ta puntra e mucha muher atrobe.



☆

PEPITA

Laga nos pasa mira den e showcase awor cu nos ta bay cas, Lorenzo....Lorenzo, cu tur su santo pasenshi ta para mira e articulonan pa dama. Qui bistir bunita no! Lo e para bo bon, Pepita! E abrigo y e sombré ey ta parce manera ta pa bo nan a trahé, Pepita! Pepita ta queda encnata. Bo por bisa asina, solamente ora e tiendanan ta cera! Lorenzo ta bisa den su mes.



LA CHARLA SEMANAL

DE YEMEN A ISRAEL

Por CLAUDE SALVY

Un dia de 1948, un avion de transporte norteamericano aterrizo en Aden. Una multitud, en la que habia muchas mujeres y ninos de una delgadez extrema, esperaba al avión en el aeródromo. La mayor parte de esa gente alli congregada no sabia leer ni escribir, y no solamente ignoraba lo que era un avión sino tambien que era una cama o una silla.

Asi se iniciaba una de las mas extraordinarias emigraciones conocidas, el traslado por avión de 48.500 judos yemenitas a tierras de Israel. La operación, conocida con el nombre de „El Tapiz Volante", requirió 408 vuelos.

Curiosa historia en verdad la de estas tribus, que descienden segun la leyenda milenaria de los judios que emigraron al Yemen después de la destruccion del primer templo de Jerusalén por Nabucodonosor, alla por el año 586 antes de Cristo. Segun se cuenta, habiendo rehusado regresar a la Tierra Santa, el Rabino Ezra les maldijo. Esta maldición explica, de acuerdo con la tradición, sus sufrimientos y las persecuciones de que han sido objeto a lo largo de los siglos, asi como la profecia de que, pasado el tiempo, emprenderian un viaje „sobre las alas del aguila", y es razón suficiente para que les parezca natural la llegada de los „Skymasters" enorme y poderosos.

No ha sido facil la tarea de integrar dentro del moderno Estado de Israel a estos hombres, mujeres y ni/os, primitivos e ingenuos, ignorantes del mundo, de cuya naturaleza sólo conocian el infortunio secular soportado por sus tribus y las explicaciones de su religión, incluyendo la promesa de la tierra prometida y de la llegada del Mesias salvador.

La primera tarea fué la de ensñares el ABC de la vida moderna y las practicas de la higiene. La mayor parte desconocia el sistema del agua corriente y el uso del jabón, y muchos ignoraban lo que era dormir sobre una cama. Immediatamente fué necesario iniciar la educación de los jóvenes para que pudieran a su vez convertirse en elementos del progreso comun. Una parte de los emigrantes fuè enviada a las comunidades agricolas y la otro a centros especiales de instrucción general. La mujeres, particularmente menesterosas, fueron objeto de una educación particular. Se hizo necesario arrancar la costra moral de siglos y mas siglos de servidumbre: enseñares los oficios domésticos y los elementos indispensables de puericultura, pues sus niños a veces a los tres años de edad no rebasaban el peso de un recién nacido. Y es el caso de mencionar aqui que en 1956 nacieron en Israel 34.000 niños de origen yemenita.

Con todo, existia en esos protagonistas de este nuevo Exodo tal sed de aprender, tal voluntad de unirse a la comunidad israeli que el proceso de asimilación se llevó a cabo en forma positiva y relativamente rapida.

Muchos judios yemenitas solicitaron su incorpación en las comunidades rurales para dedicarse a la agricultura, lo cual a sus ojos signicaba ascender en la escala social. Ciertas familias han quedado, pues, instaladas en lugares del campo y han aprendido a manejar tractores e implementos modernos de labranza. Otras familias han renovado sus viejas artes manuales y con el fin de aprovechar su destreza han sido destinadas a los centros especializados en oficios de artesania, donde trabajan de modo excelente el cuero y la plata, por ejemplo.

Los jóvenes de ambos sexos reciben instrucción general al par que aprenden un oficio, segun su vocación y habilidad, desde la avicultura y el tejido hasta la ceramica y la costura, etc. Y asi un hijo de familia se convierte en relojero, mientras su hermana se apresa a ser institutriz.

Asi todas las profesiones estan hoy representadas entre los yemenitas de Israel. Y aunque la mayor parte de esta gente vive todavia bajo el régimen patriarcal de la tribu, poco a poco tienen lugar matrimonios entre yemenitas y judios de otros origenes, lo cual sin duda no dejara de influir en sus costumbres. El hij de la señora Golda Meir, Ministra de Asuntos Extranjeros de Israel, ha contraido nupcias con una joven de origen yemenita, por ejemplo. Y yor otra parte, los yemenitas no se conforman con manejar tractores e instrumentos de labranza, sino que ya participan en otras actividades de la administración publica o en el ejército, donde algunos ocupan altos eargos de responsabilidad. La contribución yemenita a la cultura de Israel ya se hace sentir.

En efecto, entre los yemenitas se cuentan, entre otras personalidades notables, Mordekai Tabib, escritor; el meido Yosef Kadmon, quien acaba de graduarse en Suiza y es el primer médico de origen yemenita en el pais; el filólogo Yitzhak Chabtiel, quien ha sido elegido académico de la lengua hebraica; el actor Saadia Damari; Sara Levi, fundadora y directora de una compania de danzas, y el folklorista Yona Amir.

Y asi, del fondo de tribus cuya evolución parecia detenida desde hace siglos, los yemenitas de hoy se integran sin dificultad en el conjunto de una sociedad perfectamente moderna.

Di nos corresponsal na Willemstad

Accidente cu fin fatal

Prome dia di Anja Nobo mainta ora cu e polis G. a baha warda y a bai na cas di un conocir den Sharo pe haci un diligencia ei, ora ela yega na e cas ela hanja varios persona mas na e lugar kendenan tabata poco alegre despues di a celebra nan Anja Nobo na Chobolobo te den madruga. Ora cu e polis a bai pone su pistool un banda, a bini combersacion riba e arma ei y un hoben presente a kita e pistool for di man dje polis pe mire y splikando con e ta funciona, pa desgracia un bala a sali afor y dal e dama Dominicana D.M.M. don su garganta cu a causa su morto. Segun nos a tende e caso aki ta un desgracia tristu y altamente lamentable pa tur ésnan cu tabata mezcla den dje asunto.

Accion di trafico Seguro

Mayan Gezaghebber lo papia na Radio

Segun nos ta informa diasabra, esta mayan, 3 januari pa 7 or di anochi Gezaghebber di Corsow Sr. M. P. Gorsira lo dirigi algun palabra pa medio di tur e stationnan local, na henter e poblacion di Corsow tocante „Trafico Seguro", en conexion cu e accion pa Trafico Seguro.

Afdak a kima na Scharloo

Anja bieu pa banda di 11.25 di anochi tabatin un candela den un afdak na pia di brug di Scharloo tras dje fruteria cu ta keda na e lugar ei. E afdak tabatin tur clase di cosnan bieu warda aden y ela kima te na suela. Brandspuit a yega masha rapido ne lugar dje incendio y door di su bon actuacion a logra cu e candela a keda limita na e afdak so sin a pasa over na e parti patras dje fruteria.

TA BERDE?

—Nos condicionnan di pago ta masha conveniente — e empleada tabata bisa un cliente. Despues dje prome pago cash bo no ta paga nada durante tres luna.

—Wanta un ratu, senjorita — e cliente a bisa gritando — ta kende a ganja 'bo e cos ei di mi?

No por hanja contacto cu satelite Atlas

WASHINGTON, 1 jan. — Ayera ehercito di Merca a trata en vano, pa hanja contact cu e satelite „Atlas". Nan tabata kier pa e satelite ricibi y retransmiti un mensahe di anja nobo, pero e satelite no a contesta. Ta posible cu su baterianan no ta funciona mas. Toch ehercito ta sigui su esfuerzonan. E „Atlas" lo circula mundu pa un luna y mey mas, segun calculacionnan.